

การวิเคราะห์เปรียบเทียบบรรณบทเกี่ยวกับความรัก
ในนวนิยายเรื่อง ลา แพรงแซส เคอ แคลฟส์ และ เลอ บาล ดู กงต์ คอร์ดแจล



นางสาวศรัญญา กิติแก้ว

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

ภาควิชาภาษาตะวันตก

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2539

ISBN : 974-634-168-5

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ANALYSE COMPARATIVE DES DISCOURS AMOUREUX DANS
LA PRINCESSE DE CLEVES ET LE BAL DU COMTE D'ORGEL

Mademoiselle Sarunya Kitikeaw

Cette thèse fait partie des Etudes Supérieures Conformément
au règlement du Diplôme d'Etudes Supérieures

Section de Langues Occidentales

L'Ecole des Gradués

Université Chulalongkorn

1996

ISBN : 974-634-168-5

Sujet: ANALYSE COMPARATIVE DES DISCOURS
AMOUREUX DANS LA PRINCESSE DE CLEVES
ET LE BAL DU COMTE D'ORGEL

par: Mademoiselle Sarunya Kitikeaw
Département: Langues Occidentales
Directeur de Thèse: Monsieur Olivier Guitton

Accepté par l'Ecole des Gradués, Université Chulalongkorn comme
faisant partie de la Maîtrise, Conformément au Règlement du Diplôme de
Maîtrise:

Santi Thoongsuwan
..... Doyen de l'Ecole des Gradués
(Professeur Santi Thoongsuwan, Ph. D.)

Le jury

Sarapi Gaston
..... Président
(Professeur Assistant Sarapi Gaston)

O. Guitton
..... Directeur de Thèse
(Monsieur Olivier Guitton)

Suwanna Satapatpattana
..... Membre
(Mademoiselle Suwanna Satapatpattana, Ph. D.)



พิมพ์ต้นฉบับบทความวิทยานิพนธ์ภายในกรอบสี่เหลี่ยมนี้เพียงแผ่นเดียว

ศรัณญา กิติแก้ว : การวิเคราะห์เปรียบเทียบบรรณบทเกี่ยวกับความรักในนวนิยายเรื่อง ลา แพรงแซส เดอ แคลฟส์ และ เลอ บาล ดู กงต์ ดอร์แจล (ANALYSE COMPARATIVE DES DISCOURS AMOUREUX DANS LA PRINCESSE DE CLEVES ET LE BAL DU COMTE D'ORGEL)
อ.ที่ปรึกษา : อ. โอลิวีเยร์ กิตง, 85 หน้า. ISBN 974-634-168-5

งานวิจัยนี้มุ่งวิเคราะห์เชิงเปรียบเทียบบรรณบทเกี่ยวกับความรักของตัวละครเอก 3 ตัวในนวนิยาย 2 เรื่อง คือ ลา แพรงแซส เดอ แคลฟส์ ของมาดาม เดอ ลาฟาแยต และ เลอ บาล ดู กงต์ ดอร์แจล ของ เรมงด์ ราดิเกต์

การวิเคราะห์ในงานนี้เสนอให้เห็นถึงจิตใจของตัวละครเอก 6 ตัวและบรรณบทเกี่ยวกับความรัก โดยเริ่มจากความรู้สึกเกี่ยวกับความรักระหว่างสามี ภรรยา และชายชู้ ซึ่งเกิดขึ้นในระหว่างการพบกันครั้งแรก ต่อจากนั้นจึงได้ศึกษาวิวัฒนาการของอารมณ์รักซึ่งเกี่ยวข้องกับบริบททางสังคมของตัวละคร และวิเคราะห์บรรณบทของความรักในฉากที่สำคัญ โดยอ้างอิงทฤษฎีของ โรมัน จากอบสัน และวิธีการวิเคราะห์ของฌอง-ปีแยร์ โกลเคนชไตน์ และฌีเราร์ด เมอแนต

ภาควิชา ภาษาคะวันตภ.....
สาขาวิชา ภาษาวฝรังเศส.....
ปีการศึกษา 2538.....

ลายมือชื่อนิสิต
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม

C410855 : MAJOR FRENCH

KEY WORD: DISCOURS / AMOUR / ROMAN D'AMOUR / ROMAN FRANÇAIS
SARUNYA KITIKEAW : ANALYSE COMPARATIVE DES DISCOURS
AMOUREUX DANS LA PRINCESSE DE CLEVES ET LE BAL DU
COMTE D'ORGEL. DIRECTEUR DE THESE : MONSIEUR OLIVIER
GUITTON. 85 pp. ISBN 974-634-168-5

Cette recherche est centrée sur l'analyse comparative de discours amoureux chez trois personnages principaux dans les deux romans : La princesse de Clèves de Madame de Lafayette et Le bal du comte d'Orgel de Raymond Radiguet.

L'analyse dans ce travail présente la psychologie de six personnages et le discours amoureux. Les sentiments amoureux entre le mari, la femme et l'amant sont montrés pendant la première rencontre. On étudie ensuite l'évolution des sentiments amoureux entre les trois personnages en rapport avec le contexte social. Et on analyse au travers des scènes importantes les discours en faisant référence aux théories de Roman Jakobson et aux approches d'analyse de Jean-Pierre Goldenstein et de Gérard Genette.

ภาควิชา..... ภาษาตะวันตก.....

สาขาวิชา..... ภาษาฝรั่งเศส.....

ปีการศึกษา..... 2538.....

ลายมือชื่อนิติกร..... 

ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา..... 

ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม.....

DEDICACE

Je voudrais exprimer mes remerciement les plus sincères et ma gratitude la plus profonde à mon directeur de thèse, Monsieur Oliver Guillon, dont les conseils et la sympathie m'ont aidé à rédiger ce mémoire.

Mes remerciements vont également à Professeur Assistant Sarapi Gaston et à Dr. Suwana Satapatpattana pour leurs conseils et leurs encouragements constants. Sans eux, je n'aurais jamais achevé ce mémoire.

J'exprime aussi ma reconnaissance à Thoranin Mepian, mon ami, dont la patience et l'appui m'ont permis de réaliser ce travail.

TABLE DES MATIERES

| | Page |
|--|------|
| บทคัดย่อ..... | IV |
| RESUME..... | V |
| DEDICACE..... | VI |
| INTRODUCTION..... | 1 |
| | |
| CHAPITRE I : LA NAISSANCE DE L'AMOUR..... | 15 |
| 1. La Rencontre d'aspect romanesque..... | 16 |
| 1.1 Le couple douloureux..... | 20 |
| 1.2 Le couple fatal..... | 22 |
| 2. La Rencontre fortuite..... | 26 |
| | |
| CHAPITRE II : L'EVOLUTION DU SENTIMENT D'AMOUR..... | 33 |
| 1. Le Conflit intérieur chez les héroïnes..... | 34 |
| 1.1 Le conflit intérieur chez la princesse de Clèves..... | 34 |
| 1.2 Le conflit intérieur chez la comtesse d'Orgel..... | 44 |
| 2. L'Egoïsme amoureux..... | 51 |
| 2.1 L'égoïsme amoureux chez les maris..... | 51 |
| 2.1.1 L'égoïsme amoureux chez le prince de Clèves..... | 52 |
| 2.1.2 L'égoïsme amoureux chez Anne d'Orgel..... | 55 |
| 2.2 L'égoïsme amoureux chez les amants..... | 57 |
| 2.2.1 L'égoïsme amoureux chez M.de Nemours..... | 58 |
| 2.2.2 L'égoïsme amoureux chez François de Séryeuse..... | 59 |
| | |
| CHAPITRE III : L'ANALYSE SCENIQUE DES DISCOURS AMOUREUX..... | 62 |
| 1. L'Analyse scénique du discours de la première rencontre..... | 67 |
| 1.1 L'analyse de la Princesse de Clèves..... | 67 |
| 1.2 L'analyse du Bal du comte d'Orgel..... | 70 |

| | Page |
|--|------|
| 2. L'Analyse scénique du discours concernant l'évolution sentimental..... | 73 |
| 2.1 L'analyse du discours du sentiment d'admiration chez les femmes..... | 73 |
| 2.2 L'analyse du discours du conflit intérieur chez les femmes..... | 77 |
| CONCLUSION..... | 81 |
| BIBLIOGRAPHIE..... | 84 |
| ประวัติผู้เขียน..... | 85 |



INTRODUCTION

Dans le domaine romanesque le sujet de l'amour est considéré comme un thème remarquable. Cette remarque peut s'appuyer sur la plupart des oeuvres littéraires d'écrivains d'autrefois, comme de nos jours, qui ont l'intention d'écrire sur des sentiments humains. Et tout cela nous montre que l'amour est universel et naturel et que son étude nous permet de comprendre les comportements humains.

Il est très difficile de donner la définition complète du terme d' "amour" parce que des siècles passés jusqu' à aujourd' hui, les points de vue sur ce terme sont divers; cela dépend de la vision de chacun. Alors on ne peut pas préciser les limites exactes de ce terme, à moins que l'on ne l'étudie à travers les relations entre les personnes, comme par exemple pour l'amour paternel, l'amour fraternel et l'amour conjugal. Ce dernier type d'amour est capable de produire une grande variété de sentiments humains comme la passion, l'angoisse ou la souffrance.

Toutes les idées ci-dessus soulignent que l'amour est un thème intéressant à analyser; il provoque un acte, résultat d'une certaine volonté aussi. Il nous emmène vers d'autres sentiments plus ou moins exprimés selon la caractéristique des relations humaines.

Dans ce travail, on fait une analyse sur le terme d'amour à partir de notre sujet, une analyse comparative du discours amoureux de deux livres : La Princesse de Clèves et Le Bal du comte d'Orgel. L'amour apparu dans les deux livres est l'amour de couples qui

rencontrent des problèmes dans leur vie conjugale parce que la femme a de l'inclination pour un autre homme que son mari.

Pourquoi choisit-on ces deux livres pour faire une recherche ? La seule réponse à cette question, c'est pour chercher les différences de discours amoureux exprimés dans ces deux ouvrages ayant une même intrigue. On peut se demander pourquoi Raymond Radiguet écrit Le Bal du comte d'Orgel comme un "pastiche modernisé de La Princesse de Clèves." ¹ Il est possible qu'il ait reçu l'inspiration pour ce chef d'oeuvre grâce à Madame de Lafayette, comme Bruno Vercier l'a dit : "plus qu'un modèle d'écriture, c'est une inspiration que cherche Radiguet chez Madame de Lafayette pour sa propre entreprise" ² Et cette inspiration le pousse peut-être à produire une version moderne de La Princesse de Clèves : Le Bal du Comte d'Orgel a une fin différente de La Princesse de Clèves. C'est que le prince de Clèves est mort de douleur après l'aveu d'adultère de sa femme; Radiguet laisse Anne d'Orgel continuer son rôle dans la société. Mais cette différence n'affecte pas l'intrigue principale du récit ; ce sont les sentiments d'amour dans le ménage à trois qui sont les points intéressants à étudier dans le cadre d'une analyse comparative du discours de ces deux écrivains.

Mais en réalisant cette recherche, nous avons dû affronter beaucoup de difficultés, puisque notre hypothèse de recherche reposait

¹ Bernard Lecherbonnier, et al. Littérature, texte documents XX^e siècle, (Paris : Nathan, 1989), p.312.

² Bruno Vercier, Raymond Radiguet, Le Bal du comte d'Orgel (Paris : Flammarion, 1984), p.18.

sur une analyse de l'utilisation des mots ou des phrases exprimant les sentiments d'amour chez trois personnages principaux de deux auteurs. L'analyse a finalement été intitulée " l'analyse comparative de discours amoureux " dans les deux romans.

La difficulté que nous avons rencontrée tenait à une mauvaise interprétation du terme " discours ". A cause de l'incompréhension de ce terme, et l'incapacité à saisir la définition dans toute sa variété, il s'en est suivi une interprétation fautive qui elle-même nous a entraîné vers des problèmes sans solution pour faire un plan exact. Cela a éloigné complètement notre recherche de l'hypothèse proposée; le travail que nous avons entrepris s'est transformé en échec que nous présentons ci-dessous :

1. Dans l'esprit du premier plan, nous pensions que " le discours " est le discours romanesque avec l'étude des techniques narratives dans le roman.

Nous avons fait le plan autour des personnages, de la narration et des points de vue. Cela a rendu confuse la mise en évidence des sentiments amoureux des personnages. Et il est très difficile d'analyser toutes les scènes de l'histoire car cela prend beaucoup de temps.

2. Puis, nous avons penché pour un second plan, en fonction d'une nouvelle idée, à savoir que le discours était une étude linguistique, et que l'étude doit porter sur la langue en analysant les mots ou les phrases

dans le texte. Avec cette idée nous avons fait un plan de recherche s'appuyant sur des statistiques lexicales, sur des phrases et des textes. Or cela n'était pas applicable à notre travail parce que la seule analyse lexicale ou phrastique ne pouvait arriver à dégager clairement les sentiments des personnages. Pour le directeur de thèse, c'était d'ailleurs un plan trop technique. Nous n'y voyions pas l'évolution sentimentale et on risquait de trop se concentrer sur les aspects linguistiques du texte. Ce n'était pas le but de notre travail.

3. Un troisième plan a pris la place du second, car on estimait finalement qu'il valait mieux considérer " le discours " sous la forme de la terminologie amoureuse; cela est tout à fait différent du deuxième plan. Nous avons alors divisé les chapîtres en trois étapes: la naissance amoureuse, le développement amoureux et le dénouement amoureux. Tous les chapitres nous permettaient de voir l'évolution sentimentale des personnages à l'aide de l'analyse des mots et des phrases sans tenir compte d'aucune théorie. Cela ne se pouvait pas parce qu'il y avait un décalage avec l'objectif de cette recherche.

4. Le dernier plan a été, lui, réalisé sous forme de recherche avec un mélange des trois anciens plans. Nous avons étudié les

discours amoureux en prenant le critère des états amoureux : l'intérêt amoureux dans le premier chapitre, la violence amoureuse dans le deuxième et la désillusion amoureuse dans le dernier. Nous n'y avons pas pu voir la présentation des trois personnages principaux. Cela n'était pas en accord avec l'hypothèse présentée dans la proposition. Et nous ne nous sommes appuyés sur aucune théorie. Tout cela rendait ce travail incomplet et inacceptable.

Toutes les explications problématiques ont provoqué les difficultés du travail d'origine. Elles ont commencé par le fait qu'on n'avait pas de connaissance générale sur le terme "discours" et qu'il y avait un décalage avec les hypothèses proposées. Cela amené des difficultés pour produire un plan clair et exact. On a constaté alors que toutes les méthodes utilisées amenaient de mauvaises conséquences. On décide donc d'abandonner la première recherche et d'en recommencer une nouvelle avec le même sujet; le plan actuel nous fait voir clairement la distinction entre l'analyse psychologique de trois personnages et l'analyse du discours à l'aide des théories linguistiques de Roman Jakobson, des approches romanesques de Jean-Pierre Goldenstein et des théories de Genette. La seule raison pour laquelle on fait référence à ces théories, c'est qu'il s'agit de résoudre des problèmes d'analyse sans points d'appui, de mettre de l'ordre là où il n'y en avait pas et de rendre le travail final acceptable.

Comment va-t-on alors utiliser ces approches dans ce travail ? D'abord on doit bien étudier le sujet qu'on doit analyser, à savoir l'analyse comparative des discours amoureux dans deux livres qui ont une même intrigue. Les deux mots clés de cette analyse sont " le

discours ” “ amoureux ” qui sont mentionnés dans les théories données. Pour comprendre ce travail, on doit alors savoir d’abord qu’est-ce que “ le discours. ”

Dans cette recherche, on analyse le discours avec la notion d’ “ énonciation ” et d’énoncé suivant les théories. Selon Maingueneau, un linguiste, le discours “ serait la reformulation dans le cadre des théories de l’ énonciation. ” C’est en ce sens que pour E. Benveniste, “ L’énonciation suppose la conversion individuelle de la langue en discours ” ; il donne par ailleurs la définition suivante : “ il faut entendre discours dans sa plus large extension : toute énonciation supposant un locuteur et un auditeur et chez le premier l’intention d’influencer l’autre en quelque manière. ”³

D’après Guespin, le discours “ c’est l’énoncé considéré du point de vue du mécanisme discursif qui le conditionne. Ainsi un regard jeté sur un texte du point de vue de sa structuration “ en langue ” en fait un énoncé; une étude linguistique des conditions de production de ce texte en fera un discours. ”⁴

Ces notions renvoient aux théories de Jakobson. Ces théories orientent vers l’étude des fonctions du langage portant sur l’acte de communication verbal ou non-verbal. Ces fonctions sont expliquées après.

³ Dominique Maingueneau, Initiation aux méthodes de l’analyse du discours. (Paris : Classique Hachette, 1976), pp 11-12.

⁴ Ibid., p. 11.

Les théories de Jakobson, au sujet du discours trouvent une bonne application avec “l’approche interne du texte” de Jean Pierre Goldenstein qui donne de l’importance à l’analyse du discours au travers de l’étude des structures internes du texte.

“ Nous avons choisi ici comme critère de pertinence l’approche interne du texte romanesque pris en soi, les lois qui régissent le fonctionnement d’une oeuvre littéraire..... Pour cela nous avons emprunté à des disciplines diverses, linguistique, poétique, narratologie - des outils conceptuels capables de favoriser, sur le plan de l’école, à la fois une volonté de rigueur dans l’appréhension des textes et un refus de l’impressionnisme.”⁵

Ces sont les deux notions du discours que nous allons analyser dans notre travail. Notre analyse des discours se concentre sur les dialogues et les textes qui nous indiquent les sentiments d’amour chez les personnages.

Le résumé du sujet “ discours amoureux ” étant fait pour expliquer la manière de présenter les sentiments amoureux, il nous reste à nous demander quelles approches on va utiliser.

D’abord, nous devons bien comprendre les théories de Jakobson qui sont le fondement de cette analyse.

⁵ Jean Pierre Goldenstein, Pour lire le roman, pp. 4-5.

1. Jakobson donne de l'importance à la fonction du langage portant sur l'acte de communication verbal ou non verbal à l'aide des "facteurs constitutifs"⁶ : "Le destinataire envoie un message au destinataire."⁷ Il explique en plus que "pour être opérant, le message requiert d'abord un contexte auquel il renvoie, contexte saisissable par le destinataire, et qui est, soit verbal, soit susceptible d'être verbalisé ; ensuite, le message requiert un code, commun, en tout ou au moins en partie, au destinataire et au destinataire; enfin, le message requiert un contact, un canal physique et une connexion psychologique entre le destinataire et le destinataire, contact qui leur permet d'établir et de maintenir la communication."⁸

Jakobson présente ces différents facteurs de la communication verbale en schéma comme suit

⁶ Roman Jakobson. Essai de linguistique générale. (Paris : les éditions de minuit, 1963) p. 213.

⁷ Ibid.

⁸ Roman Jakobson. Essai de linguistique générale, p. 214.

Contexte
 “ Destinateur.....Message.....Destinataire ”⁹
 Contact
 Code

Chacun des six facteurs donne une fonction linguistique différente

1.1 La fonction dite “ expressive ” ou “ émotive ”, centrée sur “ le destinateur ” exprime une expression directe de l’attitude du sujet parlant et elle donne aussi l’impression d’une certaine émotion. Elle est présentée par les interjections aux niveaux phonique, grammatical et lexical. Le sujet parlant utilise cette fonction pour indiquer l’ordre, l’ironie, le courroux etc. selon la situation correspondante.

1.2 “ La fonction conative ” oriente vers le “ destinataire. ” Cette fonctions’ s’exprime par l’expression grammaticale dans le vocatif et l’impératif.

1.3 La fonction référentielle orientée vers “ le contexte ” est la fonction prédominante de la structure verbale d’un message. Elle

⁹ Roman Jakobson. Essai de linguistique générale, p. 214

exprime “ la tâche dominante de nombreux messages; la participation secondaire des autres fonctions à de tels messages doit être prise en considération. ”¹⁰

1.4 La fonction phatique centrée sur le “ contact ” sert à établir, prolonger ou interrompre la communication, à vérifier si le circuit fonctionne : “ Allô , vous m’entendez ? ” à attirer l’attention de l’interlocuteur ou à s’assurer qu’elle ne se relâche pas “ Dites, vous m’écoutez ? ”¹¹ En plus dans le dialogue, l’objet de cette fonction est de prolonger la conversation, comme les exemples “ Eh bien ! ” ou “ n’est-ce pas ” etc.

1.5 La fonction métalinguistique orientée vers “ le code. ” Cette fonction est utilisée pour vérifier si le destinataire et le destinataire utilisent bien le même code pour communiquer comme par exemple “ Comprends - tu ce que je dis ? ”, “ Madame, qu’est - ce que vous dites ? ” ou elle fournit des informations dans les phrases comme par exemple “ qu’est-ce que le devoir ? ”

¹⁰ Roman Jakobson. Essai de linguistique générale , p. 214.

¹¹ Ibid., p.217.

1.6 La fonction poétique est centrée sur “ le message. ” Tandis que tous les facteurs sont impliqués dans la communication, le message “ est ce que caractérise la fonction poétique du langage. Cette fonction ne peut être étudiée avec profit si on perd de vue les problèmes généraux du langage. Cela exige que l’on prenne sérieusement en considération la fonction poétique Cette fonction n’est pas la seule fonction de l’art du langage, elle en est seulement la fonction dominante, déterminante elle met en évidence le côté palpable des signes, approfondit par là même la dichotomie fondamentale entre signes et objets. ”¹²

Chacun des six facteurs donne donc une fonction linguistique différente. Il est difficile de trouver des messages qui n’utilisent qu’une seule fonction et qui ne soient le monopole de l’une ou l’autre fonction; ils dépendent en proportions relatives des unes et des autres.

Sur le fondement des théories de Jakobson, nous utilisons les approches internes du texte du Goldenstein et de Genette pour analyser des discours.

¹² Roman Jakobson, Essai de Linguistique générale, p.218

2. Goldenstein présente “ l’approche interne du texte. ” Cette approche demande une analyse du texte à travers les techniques narratives et la vision qui se compose de “ la vision illimitée ”¹³ et de “ la vision limitée ”¹⁴

La vision illimitée est le point de vue du narrateur qui n’est pas présenté dans l’histoire, tandis que la vision limitée est le point de vue du personnage. Elles nous permettent de saisir les rôles, les sentiments et les pensées des personnages et les événements racontés de manière logique et ordonnée.

Il y a encore une approche suivie dans ce travail qui repose sur une théorie d’analyse du discours. C’est l’approche suivie par Gérard Genette.

3. Une théorie qu’on choisit chez Genette pour ce travail repose sur l’analyse du discours du texte. Nous appliquons cette approche pour analyser l’histoire, l’action, les sentiments et les pensées des personnages. Genette divise le discours en 3 types différents.

3.1 “ Le discours narrativisé ”¹⁵ est employé pour raconter les événements, les histoires ou les actions des personnages.

¹³ Jean Pierre Goldenstein, Pour lire le roman, p. 33.

¹⁴ Ibid., p. 34.

¹⁵ Gérard Genette, Figures III. (Paris : Seuil, 1972) p. 191.

3.2 “ Le discours transposé ”¹⁶ ou le discours direct en général est utilisé pour décrire les pensées des personnages comme par exemple “ elle pense que ”, “ elle trouve que..... ”. Il y a un autre type de discours transposé, c’est “ le discours indirect libre. ”¹⁷ Ce discours est exprimé dans le monologue intérieur du personnage. En général, il reflète un conflit intérieur du personnage.

3.3 “ Le discours rapporté ”¹⁸ est pratiqué dans le dialogue pour que les personnages puissent exprimer leurs sentiments ou leurs pensées par eux mêmes.

Dans cette recherche, nous faisons une analyse des discours suivant les approches déjà étudiées.

Le champ d’étude de ce travail repose sur l’analyse comparative des discours amoureux des personnages principaux, le mari, la femme et l’amant dans les deux livres : La Princesse de Clèves et Le Bal du comte d’Orgel. Pour cela le travail est divisé en trois chapitres. Dans le premier chapitre, nous présentons la naissance de l’amour des personnages dès la première rencontre; nous allons étudier le caractère de la rencontre qui touche l’affectivité des personnages. Dans le

¹⁶ Gérard Genette, Figures III. (Paris : Seuil, 1972), p.192

¹⁷ Ibid.

¹⁸ Ibid.

deuxième chapitre, où nous présentons l'évolution du sentiment d'amour, le conflit intérieur chez les héroïnes est clair, et divers sentiments sont exprimés comme par exemple la passion, la souffrance, la douleur, la crainte, l'angoisse, la jalousie et la honte et mêlés de manière complexe; l'égoïsme domine chez les maris et les amants. Cette période est étudiée jusqu' à la fin de l'histoire. Et dans le dernier chapitre, nous analysons, en comparaison, les discours amoureux à travers les scènes amoureuses en utilisant les approches étudiées.

Tout cela montre le but et le champ d'étude de cette recherche, les approches utilisées pour une analyse du discours et les problèmes rencontrés avant de faire cette recherche.